

Distribuição
gratuita

INFORMATIVO HIGASHIHIROSHIMA

DEZEMBRO/2017

Feriados.....P. 1
 Dia da Maioridade.....P. 1
 Ônibus Non Bus.....P. 2
 Creche.....P. 2
 Acidente no Inverno...P. 3
 Pag. de Impostos.....P. 4
 Plantão Médico.....P. 4

Feriados de Fim de Ano

年末年始の業務案内



Atenção aos feriados de fim de ano. (a marca X indica o não funcionamento).

	Informações	28/12	29/12	30/12	31/01	01/01	02/01	03/01	04/01
Coleta de Lixo Doméstico em Higashihiroshima	Haikibutsu Taisaku-ka ☎ 082-420-0926	○	○	○	×	×	×	×	○
Prefeitura de Higashihiroshima	Central e Subprefeituras	○	×	×	×	×	×	×	○
Sunsquare Salão de Comunicação	Shimin Bunka Center ☎ 082-423-1922	×	×	×	×	×	×	×	×

Ônibus para Aeroporto Hiroshima

西条エアポートリムジン

Dia 29 de outubro iniciou a linha de ônibus [Saijo Airport Limousine] entre estação JR Saijo (saída norte) e Aeroporto Hiroshima (Parada Noriba 4).

De acordo com os horários de início e término de vôo diário, haverá partida de ônibus, cerca de 20 vezes por dia. O trajeto entre estação JR Saijo e Aeroporto Hiroshima ou vice-versa, terá duração aproximada de 23 a 25 minutos, pela via expressa. A lista de horário pode ser conferida no website do aeroporto.

O preço será de 550 ienes (500 ienes pra quem utiliza PASPY). até setembro de 2018.

Após essa data, passará a custar 650 ienes (590 ienes pra quem utiliza PASPY).

Informações na home-page da prefeitura em japonês:

www.city.higashihiroshima.lg.jp/soshiki/seisakukikaku/3/1/1570.html

Ou pelos telefones: Geyo Bus 082-424-4701 ou Chugoku JR Bus 0570-010-666



Dia da Maioridade

平成 29 年度成人を祝う会



No Japão, a maioridade se completa aos 20 anos de idade.

Jovens nascidos entre 2 de abril de 1997 e 1 de abril de 1998, comemorarão a maioridade em conjunto, numa cerimônia realizada pela prefeitura.

Data: Dia 8 de janeiro das 11h00 as 13h00. (recepção a partir das 10h15).

Local: Higashihiroshima Undo Koen Acqua Park - Ginásio de esporte

Informações: Shougai Gakushu-ka (生涯学習課) Telefone ☎ 082-420-0979.

Ônibus Circular Non Bus

西条市街地循環バス「のんバス」



Dia 1 de outubro iniciou a linha de ônibus circular Non Bus.

Linha Vermelha: Saídas entre 8h00 e 19h30, a cada 30 minutos. Circular com duração de cerca de 40 minutos.

Embarque [Noriba 4], na estação JR Saijo, trajeto passando por Chuo Koen, Youme Town, Fuji Grand, Biblioteca Central, voltando para estação Saijo.

Linha Azul: Saídas entre 8h15 e 19h45, a cada 30 minutos. Circular com duração de cerca de 40 minutos.

Embarque [Noriba 4], na estação JR Saijo, trajeto passando por Chuo Koen, Biblioteca Central, Fuji Grand, Youme Town, voltando para estação Saijo.

Em qualquer parte do percurso que quiser entrar ou sair do ônibus, o preço não sofrerá alteração.

Adulto (à partir de chugaku sei) : passagem 200 ienes

Criança (até 6ª série da escola fundamental): passagem 100 ienes

Infantil: crianças em idade abaixo do ensino fundamental: criança acompanhando um adulto não paga. À partir da segunda criança, paga 100 ienes. Deficientes paga metade do valor (adulto ou criança).

Também é possível comprar o ticket para um dia todo, possibilitando entrar ou sair do Ônibus quantas vezes quiser. Para isso, adulto paga 500 ienes e criança 250 ienes.

Informações em japonês: www.city.higashihiroshima.lg.jp/kurashi/kotsu/1/14875.html

Contato: Seisaku Suishin-ka Telefone ☎ 082-420-0401.

Iki Iki Kodomo Clube

平成30年度いきいきこどもクラブ入会児童募集



O iki iki kodomo clube foi criado para dar assistência às crianças cujos pais trabalham durante o dia ou tem na família deficiente físico ou alguém internado por período indeterminado. Para crianças de 1ª a 6ª série da escola fundamental ("shougakko").

As inscrições das crianças que ingressarão no iki-iki kodomo club em abril de 2018, deverão ser feitas à partir do dia 1º de dezembro de 2017, até às 17h00 do dia 31 de janeiro de 2018 no setor Hoiku-ka na prefeitura.

Será possível obter o formulário à partir de dezembro pela home-page da cidade, creches, prefeitura central, subprefeituras de Hachihonmatsu,

Takaya e Shiwa, Kids Plaza Higashihiroshima, Kurose e Akitsu Jido-kan, Centro Kosodate ShougaiSogo Shien (1º andar no Sunsquare) ou no Kodomo Clube escolhido.

Entregar o formulário de inscrição devidamente preenchido na prefeitura ou envia-lo pelo correio: (〒739-8601, Saijo Sakae Machi 8-29, para Hoiku-ka). O resultado será divulgado via correio até o início de março de 2018.

Maiores informações no Hoiku-ka (保育課) pelo telefone ☎ 082-420-0934.

Inscrição para Creche 2018

平成30年度保育所（園）入所受付

As inscrições para o ano letivo de 2018 com início em abril, irão até 15 de dezembro.

Cada creche tem um dia específico para a matrícula. O formulário de inscrição está disponível no "hoiku-ka" na prefeitura, nas subprefeituras ou nas creches.

No caso de crianças que ingressarão após maio de 2018, as matrículas devem ser feitas até o dia 15 do mês anterior ao ingresso. Quem está de licença-maternidade e necessita que a criança acima de 3 anos (completos até 1º de abril de 2018) frequente a creche em 2018, deve se inscrever porém, não haverá prioridade. Confira mais informações no Informativo de Novembro: <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/koho/multilingual/index.html>

Maiores informações no "hoiku-ka" (保育課) ou pelo telefone ☎ 082-420-0934.



Consultas para Estrangeiros

外国人相談窓口の受付時間のお知らせ



O salão de comunicação do Sunsquare Higashihiroshima dispõe de jornais, revistas e panfletos sobre informações cotidianas e outros assuntos em várias línguas estrangeiras. Em português tem a revista *Veja* semanalmente e livros diversos.

O Sunsquare também oferece curso de japonês, acesso gratuito à internet e consultas sobre assuntos gerais (vistos, seguros, impostos, escolas, trabalho, moradia, cursos, traduções e etc) e ajuda no dia-a-dia.

O atendimento também pode ser feito por telefone. Todos os serviços são gratuitos.

Visite a home-page do Salão de Comunicação do Sunsquare: <http://www.hhface.org/corner/pt.html>



Código QR da home-page do Salão de Comunicação



Código QR do Facebook do Salão de Comunicação

Idiomas	Dias da Semana	Local e Telefones
Português e Espanhol	<u>Quartas, Quintas e Sábados</u> das 9h00 às 13h00 hs. <u>Sextas</u> , das 13h00 as 17h00 Às <u>quartas e quintas</u> à partir das 14h00, acompanhamento de intérprete para órgãos públicos. Reserve antes.	Prédio do Sunsquare ☎ 082-423-1922 

Você pode receber esse informativo e outras notícias também por e-mail mensalmente. Para isso, basta mandar um e-mail em branco com o título "português", para center03@key.ocn.ne.jp ou se inscrever no Sunsquare. Todas as informações desse informativo, podem ser checadadas em português no Sunsquare

Consulta Gratuita com advogado — 法律相談

Um sábado por mês, com intérprete em português, inglês ou chinês.

As próximas consultas serão dias 2 de dezembro e 13 de janeiro.

Necessário reservar **até uma semana antes**, no Sunsquare.

Telefone: 082-423-1922.

Evite Acidentes de Trânsito no Inverno

路面凍結による事故に注意しましょう！



Nesta época do ano aumentam o número de acidentes de carro (deslizes) por causa de congelamento do asfalto. Para evitar acidentes e aborrecimentos, utilize os pneus apropriados para o inverno ou coloque com antecedência a corrente específica. Não estacione seu carro nas estradas ou ruas, para evitar transtornos no trânsito no caso de emergência. Em caso de acidentes, chame a polícia pelo telefone ☎ 110.



Desejamos um Feliz Natal e Feliz Ano-Novo!

Lembrete de Pagamento de Impostos

納期限 12月25日



O prazo de vencimento do 6º período do Imposto do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken) e do 3º período do Imposto sobre Propriedade e Planejamento Urbano, é dia 25 de dezembro (segunda). Informações na prefeitura seção "Shunou-ka" (収納課), ou pelo telefone ☎ 082-420-0912.

Plantão Médico Noturno e Feriados

夜間休日当番医

A lista completa dos hospitais de plantão, se encontra no Informativo Higashihiroshima em japonês.

Consulte: <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kenko/iryo/3/11522.html>

Ou em inglês: <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kenko/iryo/3/11526.html>

Será possível também obter informações através do site de plantão médico Net Hiroshima em japonês, com tradução eletrônica em inglês: <http://www.qq.pref.hiroshima.jp>.

Pode haver mudanças sem prévio aviso, por isso aconselhamos que telefone antes de procurar o plantão.

Além dos hospitais de plantão, há também o Plantão Médico **Kyujitsu-shinryosho**, que só deve ser contactado em caso de emergência onde não há outro local de atendimento.

- Especialidades: clínica geral, pediatria e odontologia
- Dias de atendimento: domingos, feriados e feriado de ano-novo (30 de dezembro e 3 de janeiro)
- Horário de atendimento: das 9h00 as 12h00 e das 13h00 as 16h00.
 - ※ Dia 23 de dezembro (sab), o atendimento da clínica médica e pediatria será até 21h00.
 - ※ Dias 30 (sab) e 31 de dezembro (dom), o atendimento da clínica médica e pediatria será até 20h00.

Entende-se por [emergência médica], os casos como febre alta repentina, machucados graves, ou outro tipo de doença que necessite de atendimento urgente. O atendimento será feito em princípio pelos hospitais ou clínicas de plantão primário. Caso necessite cirurgia ou tratamento mais específico, o médico autorizará o encaminhamento para hospital secundário. Em casos graves, não hesite em chamar a ambulância pelo **Tel 119**. Nesses casos, para maiores informações, pode-se também contactar o Corpo de Bombeiros da cidade pelo tel ☎ 082-422-0119. Rede de emergência médica: Gravação com nomes de hospitais de plantão em horário noturno ou feriados, em japonês: Tel: ☎ 0120-16-9901.

Emergência Médica para Crianças

こどもの救急電話相談

Serviço telefônico de consulta sobre emergência médica de crianças.

Médico pediatra e enfermeiro de plantão, para responder casos emergenciais.

Funciona 365 dias por ano, das 19h00 as 8h00 da manhã seguinte.

Tel: ☎ **#8000** (pode ser por celular) ou (082) 505-1399.

Onde posso encontrar esse Informativo?

Esse boletim contém informações extraídas do Informativo Público Mensal (Koho). Distribuído à partir do dia primeiro de cada mês nos seguintes postos: Universidades de Hiroshima, Kinki, Kokusai, Hello Work Saijo, Youme Town Higashihiroshima, Fuji Grand, Prefeitura Central, Subprefeituras de Hachihonmatsu e de Shiwa, Sunsquare, Hospital Motonaga, e supermercados Manso de Takaya e Hachihonmatsu, Gyomu-Yo Shokuhin Saijo-ten e Shoji de Hachihonmatsu Minami, Saijo Higashi e Rota 375 e na Igreja Católica. Home-page: <http://www.city.higashihiroshima.hiroshima.jp/site/koho/koho-portugues.html>

População de Higashihiroshima

.....186,510

Estrangeiros residentes

.....6,476

Atualizado em outubro de 2017 .

東広島



Editado e publicado pela Associação e Promoção de Intercâmbio Internacional de Higashihiroshima

へんしゅう はっこう ひがしひろしましこくさいかすいしんきょうぎかい

編集・発行 東広島市国際化推進協議会 Tel : ☎ 082-420-0917